**Nachtrag Nr. 1 zur**

**Dodatek č. 1 ke**

**Kooperationsvereinbarung Nr. 220449 vom 24.04.2022**

**Smlouvě o spolupráci č. 220449 ze dne 24.04.2022**

zwischen

mezi

dem Bayerischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst – Haus der Bayerischen Geschichte, vertreten durch Herrn Direktor Dr. Richard Loibl, Zeuggasse 7, 86150 Augsburg, Bundesrepublik Deutschland

- nachfolgend HdBG genannt -

Bavorským státním ministerstvem pro vědu a umění – Dům bavorských dějin, zastoupeným panem ředitelem Dr. Richardem Loiblem, Zeuggasse 7, 86150 Augsburg, Spolková republika Německo

- dále jen HdBG –

und dem

a

Nationalmuseum, vertreten durch Herrn Generaldirektor PhDr. Michal Lukeš, Ph.D., Václavské náměstí 1700/68, 110 00 Praha 1, Id-Nr.: 00023272, Tschechische Republik

KontoNr.: BIC (SWIFT) kód: CNBACZPP, IBAN: CZ63 0710 0000 0000 0633 1011

- nachfolgend NM genannt -

Národním muzeem, zastoupeným panem generálním ředitelem PhDr. Michalem Lukešem, Ph.D., Václavské náměstí 1700/68, 110 00 Praha 1, IČO: 00023272, Česká republika

Číslo účtu: BIC (SWIFT) kód: CNBACZPP, IBAN: CZ63 0710 0000 0000 0633 1011

- dále jen NM –

1. Gegenstand der Vereinbarung

1.1 Zwischen den beiden Vertragsparteien besteht eine Kooperationsvereinbarung zur Durchführung einer gemeinsamen Bayerisch-Tschechischen Landesausstellung 2023/24 mit dem Titel „Barock! Bayern und Böhmen“.

1.2 Diese Kooperationsvereinbarung wird im gegenseitigen Einvernehmen wie folgt ergänzt und konkretisiert.

1. Předmět dohody

1.1 Smluvní strany uzavřely smlouvu o spolupráci při realizaci společné Česko-bavorské zemské výstavy v r. 2023/24 s názvem „Baroko! Bavorsko a Čechy“.

1.2 Smluvní strany dohodly, že smlouva o spolupráci bude doplněna a konkretizována, jak je uvedeno níže.

2. Ergänzung zu Ziff. 1.4 der Kooperationsvereinbarung (Verantwortlichkeiten)

Verantwortlich für die Umsetzung der Kooperationsvereinbarung auf tschechischer Seite, einschließlich der Verhandlungen über Änderungen und Ergänzungen, ist mit Wirkung vom 01.01.2024 xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, der die Aufgaben von xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx übernommen hat.

2. Doplnění k bodu 1.4 smlouvy o spolupráci (oblasti odpovědnosti)

Za provádění smlouvy o spolupráci na české straně, včetně vedení jednání o změnách a doplněních, je s účinností od 01.01.2024 xxxxxxxxxxxxxxxxxxx, který převzal výkon činností xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

3. Ergänzende Regelungen zu Ziff. 3 der Kooperationsvereinbarung (Kostentragung, Vereinnahmung)

Es wird folgende Ziff. 3.4 hinzugefügt:

3.4 Soweit in dieser Vereinbarung nichts anderes geregelt ist, tragen beide Vertragsparteien das Risiko für eventuell auftretende Schäden an ihrem eigenen Ausstellungsort grundsätzlich und vollumfänglich selbst. Dies gilt nicht, soweit der jeweils andere Vertragspartner für den Schadenseintritt verantwortlich ist. In Fällen höherer Gewalt (etwa bei Feststellung von Schädlingsbefall, der von beiden Vertragsparteien nicht zu vertreten ist), kann der geschädigte Vertragspartner vom jeweils anderen Vertragspartner eine angemessene Kostenbeteiligung an den notwendigen Sicherungsmaßnahmen verlangen.

3. Doplňující ustanovení k bodu 3 smlouvy o spolupráci (Úhrada nákladů, příjmy)

Doplňuje se následující bod 3.4:

3.4 Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, nese každá smluvní strana zásadně a v plném rozsahu sama riziko případných škod vzniklých v jejím místě konání výstavy. To neplatí, pokud za vznik škody odpovídá druhá smluvní strana. V případech vyšší moci (např. při zjištění napadení škůdci, za které není odpovědná žádná ze smluvních stran) může poškozená smluvní strana požadovat, aby druhá smluvní strana uhradila přiměřený podíl nákladů na nezbytná bezpečnostní opatření.

4. Ergänzende Regelungen zu Ziff. 6 der Kooperationsvereinbarung (Transporte)

6.4 Das HdBG hat im Einvernehmen mit dem NM und unter Beachtung der nationalen Vergabevorschriften die Kunstspedition Hasenkamp mit dem Hin-, Zwischen- und Rücktransport der gemeinsamen Objekte beauftragt (Ziff. 6.1 der Kooperationsvereinbarung).

6.5 Die beiden Vertragspartner kommen darin überein, dass die von der Fa. Hasenkamp für den Zwischentransport aus Regensburg nach Prag erstellten Rechnungen, deren Kosten das NM zu tragen hat (Ziff. 6.1 der Kooperationsvereinbarung), vom HdBG in Höhe von 44.530,16 Euro (inkl. der gesetzlichen Umsatzsteuer) beglichen werden. Diesen Betrag wird das HdBG dem NM vollumfänglich in Rechnung stellen.

6.6 Die beiden Vertragspartner kommen darin überein, dass die von der Fa. Hasenkamp für den Rücktransport der Exponate von Prag zu den Leihgebern zu erstellende Rechnung, deren Kosten das NM zu tragen hat (Ziff. 6.1 der Kooperationsvereinbarung), zur Vermeidung einer Doppelbesteuerung unmittelbar vom NM geprüft und beglichen wird. Soweit erforderlich, wird das HdBG gegenüber der Fa. Hasenkamp eine entsprechende Kostenübernahmeerklärung abgeben.

4. Doplňující ustanovení k bodu 6 smlouvy o spolupráci (Přeprava)

6.4 HdBG po dohodě s NM a s přihlédnutím k národním předpisům pro zadávání veřejných zakázek pověřil spediční společnost Kunstspedition Hasenkamp přepravou společných exponátů na místo konání výstavy a zpět i dalšími přepravami v průběhu realizace. (bod 6.1 smlouvy o spolupráci).

6.5 Smluvní strany dohodly, že faktury vystavené společností Hasenkamp za další přepravu v průběhu realizace z Řezna do Prahy, jejíž náklady nese NM (bod 6.1 smlouvy o spolupráci), uhradí HdBG ve výši 44 530,16 EUR (včetně zákonné DPH). Tuto částku bude HdBG fakturovat NM v plné výši.

6.6 Smluvní strany dohodly, že fakturu, kterou vystaví společnost Hasenkamp za přepravu exponátů z Prahy zpět půjčitelům, jejíž náklady nese NM (bod 6.1 smlouvy o spolupráci), zkontroluje a uhradí přímo NM, aby se zabránilo dvojímu zdanění. V případě potřeby předloží HdBG společnosti Hasenkamp příslušné prohlášení o úhradě nákladů.

5. Ergänzende Regelungen zu Ziff. 8 der Kooperationsvereinbarung (Konservatorisches und Exponatsicherheit)

8.6 Gemäß Ziff. 8.4 der Kooperationsvereinbarung tragen bei den gemeinsamen Objekten das HdBG und das NM die Kosten für erforderliche Restaurierungen bzw. für die Herstellung der Präsentationsfähigkeit je zur Hälfte.

8.7 Der Wert der genannten Restaurierungen bzw. Herstellung der Präsentationsfähigkeit wird nachweislich mit 32.642,62 Euro (inkl. der gesetzlichen Umsatzsteuer) beziffert. Hiervon trägt das NM einen hälftigen Kostenanteil – dies entspricht 16.321,31 Euro. Das HdBG stellt dem NM den Betrag von 16.321,31 Euro in Rechnung.

8.8 Eine Auflistung der getätigten Aufwendungen ist dieser Vereinbarung als Anlage Nr. 1 beigefügt.

8.9 Zudem wurde am Ausstellungsstandort Prag ein Holzwurmbefall festgestellt. Die beiden Vertragsparteien stellen übereinstimmend fest, dass eine Kontamination von Ausstellungsobjekten sowohl am Standort Regensburg als auch am Standort Prag ausgeschlossen ist und es sich hierbei um einen Fall höherer Gewalt handelt (Ziff. 3.4 der Kooperationsvereinbarung). Beide Vertragsparteien einigen sich darauf, dass die Kosten der Wurmbehandlung im Verhältnis 2:1 aufgeteilt werden, das NM trägt die Kosten zu zwei Dritteln, das HdBG zu einem Drittel. Das NM stellt dem HdBG die Kosten für die anteilige Wurmbehandlung in Rechnung.

5. Doplňující ustanovení k bodu 8 smlouvy o spolupráci (Konzervace a bezpečnost exponátů)

8.6 Podle bodu 8.4 smlouvy o spolupráci hradí HdBG a NM každý polovinu nákladů na nezbytné restaurátorské práce, popř. na uvedení předmětů do stavu způsobilého k prezentaci.

8.7 Hodnota výše uvedených restaurátorských prací a uvedení do stavu způsobilého k prezentaci je prokazatelně vyčíslena na 32.642,62 eur (včetně zákonné daně z přidané hodnoty). NM hradí polovinu těchto nákladů, což odpovídá částce 16.321,31 eur. HdBG vystaví NM fakturu na částku 16.321,31 eur.

8.8 Seznam vynaložených nákladů je připojen v příloze č. 1 této smlouvy.

8.9 V místě výstavy v Praze bylo zjištěno napadení červotočem. Smluvní strany shodně konstatují, že napadení výstavních objektů jak v místě výstavy v Řezně, tak v místě výstavy v Praze je vyloučeno a že se jedná o případ vyšší moci (bod 3.4 smlouvy o spolupráci). Smluvní strany dohodly, že náklady na ošetření objektů proti červotoči budou rozděleny v poměru 2:1, přičemž NM ponese dvě třetiny nákladů a HdBG jednu třetinu. Poměrnou část nákladů na ošetření objektů proti červotoči bude NM fakturovat HdBG.

6. Ergänzende Regelungen zu Ziff. 9 der Kooperationsvereinbarung (Gestaltung)

9.8 Gemäß Ziff. 9.6 der Kooperationsvereinbarung übernimmt das NM einen Teil der Möbel, Wandsysteme und Vitrinen.

9.9 Für die Übernahme der Möbel, Wandsysteme und Vitrinen schließen die beiden Vertragsparteien einen separaten Kaufvertrag, in dem Art, Umfang und Wert der übernommenen Komponenten geregelt sind.

6. Doplňující ustanovení k bodu 9 smlouvy o spolupráci (Architektonické a grafické řešení)

9.8 Podle bodu 9.6 smlouvy o spolupráci převezme NM část nábytku, stěnových systémů a vitrín.

9.9 Smluvní strany k převzetí části nábytku, stěnových systémů a vitrín uzavřou zvláštní kupní smlouvu, která bude upravovat druh, rozsah a hodnotu prvků, které NM převezme.

7. Ergänzende Regelungen zu Ziff. 10 der Kooperationsvereinbarung (Didaktik)

10.4 Gemäß Ziff. 10.3 der Kooperationsvereinbarung wurde ein Teil der für die Ausstellung erstellten didaktischen Karten, Modelle, Aktiv- und Multimediastationen als gemeinsame Ausstellungsinhalte definiert, die auch am Standort Prag gezeigt werden.

10.5 Der Wert der gemeinsamen medialen Ausstellungsinhalte wird nachweislich mit 98.219,65 Euro (inkl. der gesetzlichen Umsatzsteuer) beziffert. Hiervon trägt das NM einen Kostenanteil von einem Drittel – dies entspricht 33.287,28 Euro. Das HdBG stellt dem NM den Betrag von 33.287,28 Euro in Rechnung.

10.6 Eine Auflistung der gemeinsamen medialen Ausstellungsinhalte ist dieser Vereinbarung als Anlage Nr. 1 beigefügt.

7. Doplňující ustanovení k bodu 10 smlouvy o spolupráci (Didaktické prvky)

10.4 Podle bodu 10.3 smlouvy o spolupráci byla část didaktických map, modelů, aktivních a multimediálních stanovišť vytvořených pro výstavu definována jako společný obsah výstavy, který bude prezentován i v Praze.

10.5 Hodnota společného mediálního obsahu výstavy je prokazatelně vyčíslena na 98.219,65 eur (včetně zákonné daně z přidané hodnoty). NM ponese jednu třetinu těchto nákladů - to odpovídá částce 33.287,28 eur. HdBG vystaví NM fakturu na částku 33.287,28 eur.

10.6 Seznam částí společného mediálního obsahu výstavy je připojen v příloze č. 1 této smlouvy.

8. Kostenbeteiligung des HdBG an Kosten des NM

Das HdBG beteiligt sich auf Grundlage der Kooperationsvereinbarung an den Kosten des NM wie folgt:

* Restaurationskosten (Ziff. 8.4 der Kooperationsvereinbarung) mit einem Anteil von 176.985,- CZK;
* Kosten zur Beseitigung von Holzwurmbefall (Ziff. 8.9 der Kooperationsvereinbarung) mit einem Anteil von 85.781,71 CZK;
* Kosten für eine anteilige Sammelversicherung (Ziff. 7.1 der Kooperationsvereinbarung) mit einem Anteil von 150.117,- CZK;
* Kosten für den Erwerb von Bildrechten (Ziff. 10.3 der Kooperationsvereinbarung) mit einem Anteil von 4.000,- CZK;
* Kosten für einen Sammeltransport ausgewählter tschechischen Leihobjekte zu einem Sammelplatz (Ziff. 6.1 der Kooperationsvereinbarung) mit einem Anteil 240.051,70 CZK;
* In Summe also Kosten in Höhe von 656.935,41 CZK. Dies entspricht einem Betrag von etwa 26.535,- Euro. Das NM stellt dem HdBG diesen Betrag in Rechnung. Eine Auflistung der vom NM getätigten Aufwendungen ist dieser Vereinbarung als Anlage Nr. 2 beigefügt.

8. Podíl HdBG na nákladech NM

* Náklady na restaurování (bod 8.4 smlouvy o spolupráci) s podílem 176.985,- Kč;
* Náklady na odstranění napadení předmětů červotočem (bod 8.9 smlouvy o spolupráci) s podílem 85.781,71 Kč;
* Náklady na poměrné hromadné pojištění (bod 7.1 smlouvy o spolupráci) s podílem 150.117,00 Kč;
* Náklady na pořízení obrazových práv (bod 10.3 smlouvy o spolupráci) s podílem 4.000 Kč;
* Náklady na hromadnou dopravu vybraných českých předmětů výpůjčky na sběrné místo (bod 6.1 smlouvy o spolupráci) s podílem 240.051,70 Kč;
* Celkem tedy náklady ve výši 656.935,41 Kč. To odpovídá částce cca 26.535,- EUR. NM tuto částku fakturuje HdBG. Seznam nákladů vynaložených NM je přílohou č. 2 této smlouvy.

9. Die Bestimmungen und Regelungen der Kooperationsvereinbarung vom 24.04.2022 bleiben im Übrigen unberührt.

9. Ostatní ustanovení a ujednání smlouvy o spolupráci ze dne 24.04.2022 zůstávají nedotčena.

Augsburg, den / V Augsburgu dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Prag, den / V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Dr. Richard Loibl PhDr. Michal Lukeš, Ph.D.

Direktor des HdBG Generaldirektor des Nationalmuseums

Ředitel HdBG Generální ředitel Národního muzea